

Autorisation parentale de participation dans les rencontres de jeunes à Taizé

Согласие родителей на участие во встрече в Тэээ

Je soussigné(e),

Я, нижеподписавшийся,

(Nom) _____ (Prénom) _____
(Фамилия) (Имя)

(Qualité) père / mère / tuteur légal
(Степень родства) отец/ мать/ опекун

(Adresse) _____
(Адрес)

(Téléphone) _____ (E-mail) _____
(Телефон) (E-mail)

Détenteur/Détentrice de l'autorité parentale sur la personne de : (ci-dessous, le « mineur »)

Несущий ответственность перед законом за (именуемого ниже как „несовершеннолетний“):

(Nom) _____ (Prénom) _____
(Фамилия) (Имя)

(Date et lieu de naissance) ____ / ____ / ____
(Дата и место рождения)

Autorise le mineur à participer aux rencontres de jeunes à Taizé (Saône-et-Loire, France) sous la responsabilité de :

Разрешаю несовершеннолетнему принять участие во встрече в Тэээ (Франция) при том, что ответственность за него будет нести:

(Nom) _____ (Prénom) _____
(Фамилия) (Имя)

(Adresse) _____
(Адрес)

(Tél. mobile) _____ (E-mail) _____
(Мобильный телефон) (E-mail)

Pour se rendre aux rencontres, je donne l'autorisation au mineur de voyager du :

Разрешаю несовершеннолетнему поездку для участия во встрече с:

____ / ____ / 20 ____ au ____ / ____ / 20 ____
по

J'autorise en outre M., Mme

Также разрешаю господину/ госпоже _____

à prendre toutes les mesures médicales nécessaires à la santé du mineur (traitement médical, hospitalisation, opération chirurgicale, anesthésie, etc.) en cas de besoin.

принимать при необходимости все решения, касающиеся состояния здоровья несовершеннолетнего (медицинская помощь, госпитализация, хирургическая операция, наркоз и пр.).

Je déclare avoir pris connaissance du programme des rencontres, notamment des conditions de logement.

Мне известна программа встречи, в частности, условия проживания её участников.

Je déclare assumer totalement toute responsabilité pour tout préjudice ou dommage pouvant être occasionné par le mineur, à l'occasion de sa participation aux rencontres, une assurance responsabilité civile ayant, de préférence, été souscrite.

Заявляю, что принимаю на себя всю ответственность за любой ущерб, который может быть нанесён несовершеннолетним во время участия во встрече.

Fait à (lieu) _____ le ____ / ____ / 20 ____
Форма подписана в (место) (дата)

(Écrire à la main : « Lu et approuvé, bon pour autorisation parentale »)

(Напишите, пожалуйста, от руки: „Прочёл и согласен, даю своё родительское разрешение“)

(Signature)

(Подпись)